

Leandro Fernández de Moratín

EL Médico a palos

www.corraldecomedias.com

Versión y Dirección
ERNESTO DE DIEGO

El Médico a palos

Hubo un tiempo en el que el teatro era considerado como una escuela de buenas costumbres y que educar al pueblo era una de las tareas de las representaciones teatrales. Los autores de teatro, como Moratín, pretendieron denunciar los puntos flacos de la sociedad de su tiempo con una intención moralizadora. A través de una comicidad (nunca olvidaron que la máxima regla de todas las reglas es gustar), que surge de la observación directa y de situar al personaje en situaciones que contradicen su naturaleza y desvelan su ignorancia, mostraba los vicios y ridiculeces de sus contemporáneos.

El médico a palos, estrenada en 1814, es una sátira tan cruel como divertida contra la ignorancia, contra la creencia en los humores (cuando ya Harvey, y antes Servet, habían descrito la circulación de la sangre); contra los falsos enfermos, contra la medicina de la época y su jerga incomprensible.

Poco importa que la obra sea una adaptación de una comedia de Molière estrenada en 1666, *Le médecin malgré lui*, (también este se inspiró en una vieja farsa francesa, *Le fagotier*, que trataba el tema de la mujer que se venga de su marido diciendo que hay que apalearlo para que admita que es médico); a nosotros nos importa el juego, un juego escénico que debe mucho a la comedia italiana, basado en errores, palos repartidos sin discernimiento, ceremonias bufas, parrafadas en latín que no son sino una mezcla de citas adulteradas y de vocablos inventados.

EL AUTOR

Hijo de Nicolás Fernández de Moratín, desempeñó en su juventud un trabajo como empleado en un obrador de joyería, actividad que alternó con la creación de sus primeras obras literarias. En 1787 viajó por Francia como secretario de Francisco Cabarrús, un destacado político de la época. A su regreso obtuvo una ayuda económica del por entonces ministro Floridablanca. El posterior apoyo de Godoy le sirvió para iniciar una serie de viajes por cortes europeas entre 1792 y 1796, entrando en contacto con las últimas tendencias teatrales. El año 1796 fue nombrado secretario de la interpretación de Lenguas y en 1799 se le nombra director de la Junta de Dirección y Reforma de los Teatros, en un intento de acción reformista que no obtuvo muchos logros. Durante la invasión napoleónica, apoyó a los invasores, lo que le obligó a huir de Madrid, hacia Valencia, y Barcelona, más tarde. En 1817 abandonó España, residiendo en Francia e Italia. A pesar de un breve regreso en 1820 a su país natal, optó por regresar a Francia, falleciendo en París el año 1828.

Leandro Fernández de Moratín fue autor de una breve pero importante obra literaria en la que destacan sus obras teatrales, aunque también cultivó la poesía y el ensayo. En 1789 se publicó su sátira *La derrota de los pedantes*. En 1790 se representó *El viejo y la niña*, la primera de sus comedias. De 1792 es una de sus piezas más famosas, *La comedia nueva o El café*. En 1803 estrenó *El barón*, y en 1804 *La mojiigata*, obras que gozaron de bastante buena acogida. Su obra más célebre es de 1806, se trata de *El sí de las niñas*, en la que desarrolla con acierto el tema del matrimonio desigual entre un viejo y una niña, por imposición.

Moratín tradujo también al español obras clásicas de otras tradiciones teatrales, como es el caso de *Hamlet* (1798), o las obras de Molière *la escuela de los maridos* y *El médico a palos*, e investigó la historia del teatro nacional en una obra de publicación póstuma, *Orígenes del teatro español* (1833).

José Enrique Pelegrín-Asesor Literario



clásico, -a.

Se aplica a la lengua, al estilo, las obras, los artistas, etc., pertenecientes a la época de mayor esplendor de una evolución artística o literaria.

Igualmente, a los que se adaptan a las normas consideradas como fórmula de perfección.

Así es como define Maria Moliner en su diccionario el término *clásico*. Pienso que esta definición aplicada al teatro es incompleta. Sobre todo por una de las características básicas del hecho teatral: la inmediatez. El aquí y ahora, todo ante vuestros ojos, en este momento y sin explicaciones previas, harían muy difícil la comprensión teatral al espectador de hoy de textos, costumbres, formas, etc, de otras épocas.

Así pues puedo añadir que clásico, desde la perspectiva teatral, es toda aquella creación que surgiendo en otras épocas y condicionantes sociales, políticos, económicos y religiosos, refleja la realidad de nuestros días al espectador actual.

Y desde luego Moratín es un clásico. Porque en ***El Médico a Palos*** y en el personaje de Bartolo retrata, de una forma cómica (el instruir deleitando de los ilustrados), dos planos de una gran actualidad. El primero la violencia doméstica. Bartolo es un tipo cobarde, muy resultón en la calle pero muy agresivo con su mujer, a la que propina una gran paliza. El segundo plano, manifestado por la actitud de Bartolo y el resto de los personajes, es como nuestra ignorancia hace fuertes a los demás, colocándonos en situación de inferioridad.

Los dos perfiles están perfectamente retratados en nuestros días. ¿Por qué no buscar en la prensa esos referentes?

Desde el punto de vista técnico e interpretativo, la compañía utiliza espacios diáfanos y mínimos elementos, donde juegan las didascalias implícitas en el texto (el campo, las casas, la leña, etc), con un ritmo muy ágil que hacen de la representación un puro divertimento.

Ernesto de Diego

Director

Bartolo (leñador, borracho y vago) maltrata a su mujer, Martina.

Ésta para vengarse, cuenta a Ginés y a Lucas (criados de D. Jerónimo), que su marido es un excelente médico que hace milagros, pero hay que pegarle una buena paliza para que confiese sus dotes.

Estos hacen, a base de palos, que Bartolo se declare médico y lo llevan a curar a la hija de D. Jerónimo, Paulita.

Después de convencer al señor, y tras un sin fin de equívocos en la casa, Bartolo descubre que Paulita se ha fingido enferma por amor a Leandro, ya que no les dejan casarse. Bartolo lo arregla todo, con su particular estilo, y propicia un encuentro entre los amantes. Pero éstos escapan, poniendo en evidencia quien es realmente Bartolo.

La intervención de Martina y la vuelta de los amantes aclarará la situación, teniendo lugar un final feliz.

LANZA

Marta Molina

Siempre teatro, teatro de la cuna encajera

“EL MÉDICO A PALOS” Y EL SÍ DE LA CRÍTICA

La compañía buscó la empatía del público en la Plaza de Sto. Domingo a través de un montaje bien adaptado, comedido y exquisito.

La compañía conjuga el gusto exquisito, el afán de precisión y un cierto tono efusivo y melancólico. Lejos de temas convencionales del estilo neoclásico, la compañía encajera supera en todo momento la vibración pausada del formalismo neoclásico y perfila el anuncio de la exaltación romántica...

LANZA 10



XXI FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO

DOMINGO, 12 DE JULIO DE 1988

SIEMPRE TEATRO, TEATRO DE LA CUNA ENCAJERA

“El médico a palos” y el sí de la crítica

MARTA MOLINA
CIUDAD REAL

Muchos adquieren opinión de álxico por el concepto que crea de ellos la ignorancia de los demás”, fin y principio de la ética universal. Historias que crecen a los demás en desistimiento de aquellos a quienes se menosprecia talento. E historias de nuestra comarca, la propia, ilustrada centro del Almagro más infante-popular. Un Almagro “acunado” en la cuna del teatro de los clásicos. Una tarde encajera en sentía, sentía infantil que puso en escena la compañía natural de la comarca. C+C, con Ernesto de Diego a la cabeza.

Esta comedia en tres actos de Molière, “Le médecin malgré lui”, parte de un conocido “fabliau”, Martina, para castigar a su marido Scaparrille, borrachín y listo de marion. Le hace pasar por médico ante una familia que tiene una hija muy enferma. El médico, Scaparrille, De Diego no contaba su saber a menos que le muestren a palos. Pensando por el bastón acepta su papel, y se las arregla estupidamente para imitar la jerga de los galenos. Presenta como farma médico el ensomorado de la muchacha, a quien su padre no quería admitir, y ella resuelta muy pronto la salud y la alegría perdidas. Ambos se casan y Scaparrille sigue ejerciendo de médico. Fianza alegre, donde se advierte un claro aire de amprobar y la acostumbrada sátira contra los médicos. Sobre la traducción de Leandro Fernández de Moratín, C+C conjuga el

gusto exquisito, el afán de precisión y un cierto tono efusivo y melancólico. Lejos de temas convencionales del estilo neoclásico, la compañía encajera supera en todo momento la vibración pausada del formalismo neoclásico y perfila el anuncio de la exaltación romántica. Innovat ante un texto clásico, un montaje en las mismas y una escenografía similar. C+C, saca a los personajes que se hacen más cercanos al público fuera del soporte escénico, el staco se abre al texto. Martina se mezcla con los niños, y adopta una postura moral ante éstos: “No os caséis nunca, si ya me lo decía mi madre [...] borracho, este marido mío es un borracho, no vea que se va a caer”.

La catástrofe colectiva, acunada por 50 crías, se recepciona por un público en exceso crítico los niños. “No se puede tratar a los críos como estúpidos, debemos alejarnos de esta forma de ver la vida, y acercarnos a la de ellos, más perceptiva”. La empatía tan buscada y bien conseguida por este grupo almagroño es del todo aprobada por los infantes cenados en Almagro. Confirmada, además, esta calarán gracia a la adaptación, ya no temporal, más a geográfica de la obra. Boflon, Ciudad Real, y el propio Almagro, son puntos de referencia comunes a los personajes de “El médico a palos”.

C+C, nombre carente de significado, se la luz hace cuatro años en el teatro foro crocario. Un grupo de 10 alumnos de los Talleres de Teatro Clásico de esta ciudad emprende en soledad un camino hacia la programación estable. Con nueve espectáculos en su haber y más de 200 re-



C+C buscó la empatía en el cerco de los Dominicos a través de un montaje bien adaptado, comedido y exquisito

presentaciones al año. Ernesto de Diego quiere hacer del Corral su centro de estudio y trabajo.

Invitados a participar, el próximo martes, en el Teatro Ayala de Bilbao, con esta misma representación, C+C, pondrá, en breve, sobre la escena “Orfeo”, protagonizada por Nurcom, el miembro colombiano del grupo. Ante la expectativa: “solan ante el peligro”, que octava De Diego, las miradas crítica van hacia la cantidad recibida: “125.000 pesetas por dos días de actuación, y a repartir entre los diez que componemos el grupo”. Si bien, De Diego señaló que la propia Diputación se prestó a redondear esta cantidad. “Las subvenciones no buveen, y somos conscientes”. *



REPARTO

por orden de intervención

BARTOLO	ANTONIO LEÓN
MARTINA	COVADONGA CALDERÓN
LUCAS	NORTON P.
GINÉS	VICENTE NOVE
ANDREA	LUNA ALMANSA
LEANDRO	ALFONSO ENRIQUE
PAULITA	ELENA ALCAIDE
D. JERÓNIMO	FELIX ESPINOSA

DISEÑO DE ILUMINACIÓN	Jacinto Díaz
DISEÑO DE VESTUARIO	Alberto Barba
DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA	Javier Ruiz de Alegría
TÉCNICO DE MONTAJE	Francisco Romero
DOCUMENTACIÓN	J. Enrique Pelegrín
GESTORÍA	Piñero
GRABACIÓN ESPECTÁCULO	i-tek
ADMINISTRACIÓN	Carmen Pertusa
PRODUCCIÓN	Corrales de Comedias Teatro, S.L.

VERSIÓN Y DIRECCIÓN **ERNESTO DE DIEGO**

Corrales de Comedias Teatro, S.L.

Apdo. Correos 115
13270-ALMAGRO

Tlf/Fax. 926882458
Móvil 607206598

www.corraldecomedias.com

DURACIÓN

70 minutos

Todos los públicos